

Ov. met. 1 1-4

(ca. d. VALLA, basata sul testo di R. TARANT, Oxford 2004)

LIBER PRIMVS

In noua fert animus mutatas dicere formas
corpota; di, coeptis (nam uos mutastis et illa)
adspirate meis primaque ab origine mundi
ad mea perpetuum deducite tempora carmen.

5 Ante mare et terras et quod tegit omnia caelum
unus erat toto naturae uultus in orbe,
quem dixere Chaos; rudis indigestaque moles
nec quidquam nisi pondus iners congestaque eodem
non bene iunctarum discordia semina Titan
10 nullus adhuc mundo praebebat lumina Titan
nec noua crescendo reparabat cornua Phoebe
nec circumfuso pendeat in aere Tellus
ponderibus librata suis nec braccia longo
margine terrarum porrexerat Amphitrite.
15 utque erat et tellus illic et pontus et aer,
sic erat instabilis tellus, innabilis unda,

1-75. Bern HMNU² BF⁴GLP

1-III 622. adest H 1-199. exstant in Bern 1-445. deest F¹, suppl. F⁴ (saec.
XV) 1-75. deest U¹, suppl. U³ (saec. XIV) 2. uos. di Bern H (B¹⁶)GP | illa
(scil. coepita) e¹ U^{3c} (coni. Lefay), def. Kenney 1976: illas Ω 14. amphitrite Bern
N^{1c} U^{4v}. tes uel -des Ω 15. utque uel ut qu(a)e Bern Leod H^{1c}: ut qua H^{2c}U³
LP: quaque M^{1c} BF⁴, Porphyrio ad Hor. Carm. III 4. 29: atque ubi N | quaque fuit
tellus Porphyrio (ut uid.) | aer Bern M^{2mp}P: (a)ether Ω

LIBRO PRIMO

A narrare di forme cambiate in corpi stranieri
mi spinge l'ingegno; al progetto, dèi, date respiro
(siete voi che lo avete cambiato) e guidate i miei versi a discendere <
dal primo principio del mondo di seguito fino ai miei giorni.

5 Prima del mare, dei campi, del cielo a coprire ogni cosa,
per l'universo mostrava la natura un'identica faccia,
il Caos, come l'hanno chiamata: una massa informe e confusa, <
nient'altro che un torpido peso e dentro,
ammucchiati e discordi, i germi di cose sconnesse.
10 Non c'era il Titano a elargire al mondo la luce,
né Febe rinnovava la falce crescente;
non stava sospesa, la Terra, con l'atmosfera a recingerla, <
per proprio equilibrio, e Amphitrite
non aveva disteso le braccia lungo le sponde.
15 Se c'erano la terra, il mare e l'aria,
la terra era instabile, l'onda innavigabile, l'aria

coll. d. Koch

855 sic magnus cedit titulis Agamemnonis Atreus,
 Aegea sic Theseus, sic Pelea uicit Achilles;
 denique, ut exemplis ipsos aequantibus utar,
 sic et Saturnus minor est Ioue. Iuppiter arces
 temperat aetherias et mundi regna triformis,
 860 terra sub Augusto est; pater est et rector uterque.

Di, precor, Aeneae comites, quibus ensis et ignis
 cesserunt, dique Indigetes genitorque Quirine
 Urbis et inuicti genitor Gradiae Quirini,
 865 Vestaque Caesareos inter sacrata Penates
 et cum Caesarea tu, Phoebae domestice, Vesta,
 quique tenes altus Tarpeias Iuppiter arces,
 quosque alios uati fas appellare piumque est —
 tarda sit illa dies et nostro serior acuo,
 qua caput Augustum, quem temperat, orbe relicto
 870 accedat caelo faeateque precantibus absens.

Iamque opus exegi, quod nec Iouis ira nec ignis
 nec poterit ferrum nec edax abolere uetustas.
 cum uolet, illa dies, quae nil nisi corporis huius
 ius habet, incerti spatium mihi finiat aeui;
 875 parte tamen meliore mei super alta perennis
 astra ferar, nomenque erit indelebile nostrum;
 quaque patet domitis Romana potentia terris
 ore legar populi, perque omnia saecula fama
 (si quid habent ueri uatum praesagia) uiuam.

855. *magnus* FP. -ni U³. -nis (B⁶⁰)G | *cecidit* U³ (B⁶⁰)FwP 856. *uincit* U³ q
altas B¹ 868. *serior* *tardior* q 869. *temperat* *rex*-h Z 870. *precantibus*
 q ante 871 in textu EPIGRAMMA hab. G 871. *ignis* q: -es Ω. *imber* P¹⁰⁰⁰
 ad Prop. III 2, 23 874. *finiet* U³ L 876. *indelebile* U³ B^c q: *indel.* P¹¹¹¹
 P. OVIDII NASONIS METAMORPHOSEON EXPLICIT LIBER XV FELICITII
 F. PVPLII OVIDII NASONIS METAMORPHOSEOS LIBER XV EXPLICIT IIII
 CITER P: EXPLICIT LIBER XV P. OVIDII NASONIS METAMORPHOSEON
 G: in U³ B nulla inscriptio

855) Atreo cede ai titoli del grande Agamennone,
 con Tesco supera Egeo, così Achille Peleo.
 Alla fin fine, per ricorrere a esempi ancor più degni,
 con Saturno è inferiore a Giove: è Giove che governa
 la terra e i regni del triplice universo,
 860) sotto Augusto: entrambi sono padri e guide.

Dei compagni di Enea, vi prego, voi che vincete
 il ferro e il fuoco, e voi dèi Indigeti, e Quirino, padre
 dell'Urbe, e tu inuitto Gradivo, padre di Quirino,
 865) Vesta, consacrata tra gli dèi Penati di Cesare, e tu Febo,
 e tu alto Giove, che hai il tuo tempio sulla rocca Tarpea,
 e voi tutti altri dèi che un poeta può e deve invocare:
 che tardi giunga quel giorno, dopo la fine della mia vita,
 in cui l'augusta testa, abbandonato l'universo che ora governa,
 870) andrà al cielo e di lassù esaudirà le preghiere ricevute.

Ho ormai compiuto un'opera, che non potranno cancellare
 né l'ira di Giove, né il fuoco, né il ferro, né il tempo divoratore.
 Quando vorrà, quel giorno che ha potere solo su questo corpo,
 875) ponga pure fine alla durata — che io ignoro — della mia vita:
 la parte migliore di me mi trasporterà più in alto
 delle stelle, e il mio nome resterà: indelebile.

È dunque si estende la potenza romana sulle terre domate,
 880) letto dalla gente, e per tutti i secoli, grazie alla fama,
 885) c'è qualcosa di vero nelle profezie dei poeti, vivrò.